

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **13 (1895)**

Heft 130

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. — Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Ver sendung regelmässig <i>Mittwoch und Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi et samedi</i> soir; elle paraît, en outre, d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

Inhalt — Sommaire.

Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Januar 1895. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de janvier 1895.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden.

Kanton Appenzell Inner-Rhodens. Das kantonale Rechtsdomizil wird gezeigt bei Herrn **Jos. Ant. Wild**, Lehrer, in Appenzell, an Stelle des infolge schwerer Krankheit zurückgetretenen Herrn J. A. Schläpfer, alt Land-schreiber, in Appenzell.

Basel, den 11. Mai 1895.

Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden:

Der Präsident: **Rud. Iselin.** Der Direktor: **Troxler.**
(D. 40)

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel.

1895. 11. Mai. Die Firma **H. Hilty-Wolf** in Biel (S. H. A. B. Nr. 10 vom 22. Januar 1885, pag. 53) wird wegen Aufgabe des Geschäftes gestrichen.

11. Mai. Inhaber der Firma **Cäsar Steinegger-Wolf** in Bözingen ist Cäsar Steinegger von Lyss, wohnhaft in Bözingen. Natur des Geschäftes: Spezereihandlung. Geschäftsort: Bözingen.

11. Mai. Die Firma **Gottlieb Benz** in Biel (S. H. A. B. Nr. 7 vom 23. Januar 1883, pag. 46) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

Bureau de Delémont.

10. Mai. La société en nom collectif **A. Pfister et Chappuis**, à Develier (F. o. s. du c. du 14 mai 1894, n^o 118, page 479), est dissoute ensuite d'un commun accord des associés à partir d'aujourd'hui; la liquidation en est faite par l'un des associés, Fritz-Albert Pfister, qui, sous son nom personnel et sous la raison de commerce **A. Pfister-Chappuis**, reprend avec l'actif et le passif, la suite des affaires de l'ancienne société «A. Pfister et Chappuis». Il continue le même genre de commerce que l'ancienne raison, soit l'exploitation d'un atelier de polissages, finissages, dorure, argenture et nickelage des boîtes de montres. Bureau: A. Develier.

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

13. Mai. Die unter der Firma **C. Krebs & Sohn** in Langnau (S. H. A. B. Nr. 242 vom 8. November 1894, pag. 993) bestehende Zweigniederlassung der Firma «C. Krebs & Sohn» in Bern wird infolge Erlöschens der Hauptniederlassung von Amteswegen gestrichen.

13. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Krebs & Kunz** in Bern (eingetragen im Handelsregister des Amtsbezirks Bern am 3. Mai 1895 und publiziert im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Mai 1895, Nr. 122, pag. 515), hat am 1. April 1895 unter der gleichen Firma die in Langnau bestandene Zweigniederlassung der früheren Firma «C. Krebs & Sohn» mit dem Hauptgeschäft übernommen. Ausser den Firmainhabern Friedrich Samuel Carl Krebs und Johann Rudolf Kunz ist zur Vertretung der Zweigniederlassung als Prokurist befugt: Jakob Rüttimann von Arni (Aargau), wohnhaft in Langnau. Natur des Geschäftes: Eisenhandlung. Geschäftsort: Bahnhofstrasse.

Bureau Nidau.

11. Mai. Inhaber der Firma **E. Blaser** in Schwadernau ist Emil Johann Blaser, Gottliebs, von Langnau, wohnhaft in Schwadernau. Natur des Geschäftes: Käseerei und Weinhandlung. Geschäftsort: Käseereigebäude.

Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimenthal).

10. Mai. Die Brüder Christian und Friedrich Durandt von Spiez und Christian Mühlematter von Spiez haben unter der Firma **Gebrüder Durandt & Mühlematter**, mit Sitz in Faulensee, Einwohnergemeinde Spiez, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche schon am 15. Februar 1892 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Kalk- und Riegstein-Fabrikation. Die Gesellschafter Christian Durandt und Christian Mühlematter wohnen in Faulensee, Friedrich Durandt dagegen in Spiez.

10. Mai. Inhaber der Firma **Jakob Theiler** in Faulensee, Einwohnergemeinde Spiez, ist Jakob Theiler von und in Faulensee zu Spiez. Natur des Geschäftes: Betrieb der Gypsmühle in Faulensee.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1895. 10. Mai. Die Firma **Emil Stierlin, Brauerei „Burg“** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 129 vom 1. Dezember 1888, pag. 947) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Appenzel A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1895. 11. Mai. Die Firma **Johs. Stricker-Diem** in Schwellbrunn (S. H. A. B. II, Nr. 9 vom 29. Januar 1883, pag. 61, und Nr. 12 vom 9. Februar 1886, pag. 84) ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen. Damit ist auch die an Johannes Stricker, Sohn, erteilte Prokura dahingefallen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Johs. Stricker-Diem & Sohn» in Schwellbrunn.

11. Mai. Johannes Stricker-Diem und Johannes Stricker, Sohn, beide von Waldstatt und wohnhaft in Schwellbrunn, haben unter der Firma **Johs. Stricker-Diem & Sohn** in Schwellbrunn eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1895 begonnen hat. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Johs. Stricker-Diem» in Schwellbrunn. Natur des Geschäftes: Baumwollweberei und Stickerie. Geschäftsort: Dorf.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1895. 9. Mai. Die Firma **Thurnheer u. Härtsch** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 169 vom 8. August 1891, pag. 686) hat sich aufgelöst und ist dieselbe daher erloschen.

Inhaber der Firma **A. Härtsch** in St. Gallen ist Anton Härtsch von Tablat, in St. Gallen. Natur des Geschäftes: Rechtsagentur und Inkasso. Geschäftsort: Poststrasse 14.

10. Mai. Die Firma **E. Winterhalter-Pfister** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 14 vom 6. Februar 1883, pag. 104) ist infolge Verkaufes des Geschäftes seitens des Inhabers erloschen.

11. Mai. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Th. Wirth u. Cie.** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 15 vom 20. Januar 1894, pag. 60) hat sich aufgelöst und es ist daher die genannte Firma erloschen.

11. Mai. Der Inhaber der Firma **J. Diggelmann**, mit bisherigem Sitz in Necker, Gemeinde Oberhelfenswil (S. H. A. B. Nr. 2 vom 6. Januar 1891, pag. 7), hat den Sitz seiner Firma nach Flawil verlegt. Natur des Geschäftes: Garnhandlung und mechanische Baumwollspinnerei in Bruggen.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Zofingen.

1895. 13. Mai. Inhaber der Firma **Rud. Müller** in Aarburg ist Rudolf Müller von Safenvil, wohnhaft in Aarburg. Natur des Geschäftes: Vertretungen für Versicherungen, Handel und Industrie.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1895. 10. Mai. Die Firma **Joh. Benfer** in Sonnenberg-Hefenhofen (S. H. A. B. Nr. 124 vom 30. Mai 1891, pag. 506) hat ihr Domizil nach Neuweilen-Altersweilen verlegt.

11. Mai. Aus dem Vorstande der **Brennereigenossenschaft Berg** in Berg (S. H. A. B. Nr. 64 vom 16. Mai 1888, pag. 492) ist J. Altwegg-Huber ausgetreten; an seine Stelle wurde in den Vorstand gewählt Emil Brändli von Alt St. Johann, wohnhaft in Berg.

11. Mai. Inhaber der Firma **C. Buff** in Thundorf ist Conrad Buff von Speicher, wohnhaft in Thundorf. Spezerei-, Ellen-, Federn- und Bettwarenhandlung, Mercerie und Quincaillerie.

13. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Glauser & Kühni** in Heldsweil-Hohentannen (S. H. A. B. Nr. 125 vom 24. Mai 1894, pag. 507) hat sich aufgelöst; die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano.

1895. 13 maggio. La società in nome collettivo **Visconti e Regazzoni** in Lugano (F. u. s. di c. del 18 agosto 1892, n^o 181, pag. 729) è sciolta. La ditta è cancellata. L'attivo ed il passivo sono ripresi dalla nuova società «Regazzoni e Comp.» in Lugano.

Giuseppe Regazzoni di Luigi di Pregassona, domiciliato a Viganello, e Giacomo Mazzucchelli fu Gio. Battista di Viganello, suo domicilio, hanno costituito in Lugano, sotto la ragione sociale **Regazzoni e Comp.** una società in nome collettivo, incominciata il giorno 27 febbraio 1895, la quale riprende l'attivo ed il passivo della ditta «Visconti e Regazzoni», che è cancellata. Genere di commercio: Fabbrica di carrozze e carri.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle.

1895. 10 mai. Le chef de la raison de commerce **H. Custer, successeur de H. Caselmann**, au Locle, est Henri-Auguste Custer, de Rheineck (St-Gall), domicilié au Locle. Genre de commerce: Pharmacie. Bureau: 38, Grande Rue.

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale.

Eintragungen: — InscRIPTIONS: — Inscrizioni:

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1895. 13. Mai. **Carl Friedrich Schmidt**, geb. 4. Oktober 1863, von Borigen (Baden), Coiffeur, wohnhaft Linde bei Bern.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Januar 1895.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de janvier 1895.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	149		95	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,442		1,525	1	8	8	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	427		1,088	18	—	—	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	2,272		1,778	66	9	9	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,100		1,099	28	98	98	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	215		217	53	3	3	Oléine
75	Kartoffelmehl	1,031		997	—	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	768		755	4	7	7	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,279		901	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbheeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,345		906	3	85	85	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	15		17	1	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	223		225	518	479	479	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	123		102	1,725	1,408	1,408	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	98		110	13	1	1	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,323		3,072	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
116	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	955		701	13	9	9	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	297		182	10	6	6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	29,530		38,109	7,447	10,704	10,704	Bois à brûler, brouillie, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	18,230		26,202	2,217	321	321	Bois à brûler, brouillie, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	2,057		3,002	1,668	2,206	2,206	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	3,375		6,300	3,467	3,516	3,516	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — Nadelholz	18,263		15,544	5,942	6,953	6,953	— — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,705		1,549	—	2	2	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	3,384		3,679	—	5	5	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,128		1,634	164	447	447	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — von Nadelholz	19,530		15,188	1,876	2,869	2,869	— — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	211		184	21	23	23	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	192		194	58	181	181	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	174		163	35	34	34	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	73		51	7	5	5	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	28		24	14	6	6	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — geschnitzt	1		1	6	14	14	— — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	41		36	5	4	4	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	13		9	—	1	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,349		1,938	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,298		23,070	295	1,669	1,669	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	7,719		22,847	6	127	127	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	1,209		539	16	133	133	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	154		106	99	28	28	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,401		1,056	3	27	27	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	92		53	201	149	149	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	824		871	378	425	425	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	149		141	14	15	15	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	24		27	15	19	19	Instrument et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	116		134	59	51	51	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	12		13	30	36	36	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	9		32	—	—	—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	61		31	—	1	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	14		10	1	2	2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	12		10	163	188	188	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	17		171	106,110	106,770	106,770	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	5		3	162,763	152,397	152,397	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	5		2	30,057	30,171	30,171	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto	q netto	q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	8		28	1,210	975	975	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	68		32	2,173	2,564	2,564	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	489		416	7	5	5	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnermaschinen	229		342	953	1,355	1,355	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	666		2	514	308	308	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11		9	24	34	34	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	658		77	2,893	3,515	3,515	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	835		354	159	215	215	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,101		3,826	5,512	5,580	5,580	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,342		1,519	113	507	507	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	228		272	122	38	38	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	324		652	43	2	2	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,635		630	16	65	65	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
276	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	22,633		37,906	3,529	360	360	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	40,432		46,248	18	11	11	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	16,835		16,881	47	19	19	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	1,700		2,202	82	78	78	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,096		1,155	13	35	35	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	1,286		1,548	182	84	84	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,406		2,143	183	277	277	— — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,707		1,227	118	109	109	— — — — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	191		129	64	144		Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	129		119	169	109		— — — — — emailés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	42		550	484	253		Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,203		1,086	7	10		Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	146		141	6	13		Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	65		55	15	3		Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,383		1,139	—	6		Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	846		1,045	5	2		Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto	kg netto		
319	Gold, unbearbeitet	534		393	99	76		Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	990		279	386	329		Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,308		4,527	770	660		Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	2,098		4,593	7,178	10,982		Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	352		537	112	65		Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	347		292	136	173		Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto	q netto		Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	4		8	2,026	2,441		Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	3,317		3,683	618	392		Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	4,667		6,947	17	37		Ciment romain
351	Portland-Cement	2,563		4,121	8	5		Ciment de Portland
359	Steinkohlen	794,304		824,336	—	—		Houille
360	Braunkohlen	5,341		6,027	—	—		Lignite
361	Coaks	96,630		92,272	2,269	2,012		Coke
362	Briquettes	151,223		220,130	—	—		Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,045		580	5,900	34,181		Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	49,962		45,878	5	—		Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,298		3,476	7	—		Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,998		1,855	2	3		Saindoux
368	Butter, frisch	792		536	236	291		Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	681		753	10	1		Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	928		948	—	—		Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	1		2	450	369		Chocolat
373	Eier	2,675		1,822	18	38		Oeufs
374	Eis	955		1,896	—	350		Glace
378	Zuckerbäckerwaren	59		59	82	133		Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,016		614	1,082	1,185		Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	104		99	1	1		Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	787		775	7	4		Volailles mortes
387	Wildpret	497		330	26	19		Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	266		213	31	31		Charcuterie
390	Obst, frisches	259		104	82	3,428		Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	2,158		2,636	151	124		Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	303		864	—	—		Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,609		2,057	—	—		Oranges, citrons
399	Kartoffeln	1,325		847	28	36		Pommes de terre
400	Gemüse, frische	3,772		3,373	86	648		Légumes frais
404	Weizen	280,961		208,096	100	45		Froment
406	Hafer	63,201		56,511	1	53		Avoine
407	Gerste	14,243		19,060	—	2		Orge
409	Mais	18,124		28,686	6	9		Mais
413	Reis in Hülsen	964		857	—	—		Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,478		3,610	—	—		Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,218		9,176	24	27		Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	26,989		34,601	190	260		Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	378		436	—	—		Houblon
423	Kaffee, roher	6,045		4,671	—	—		Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	439		426	156	178		Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	5,428		3,500	—	100		Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	545		435	43	17		Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	92		63	10,942	11,015		Fromage à pâte dure
429	Malz	24,750		21,490	3	108		Malt
431	Milch, kondensirte	—		—	10,998	14,592		Lait condensé
438	Kindermehl	2		—	675	834		Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,627		4,112	196	187		Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	34		15	22	8		Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	63		44	126	165		Cigares et cigarettes
447	Rob- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	16,497		23,532	—	—		Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	7,451		8,156	—	—		Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,633		6,272	—	—		Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	69		87	21	19		Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	88		76	15	27		Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	15		28	104	50		Liqueurs
464	Wermut	201		77	468	269		Vermouth
		hl		hl	hl	hl		
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	3,398		3,208	123	178		Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	58,318		44,707	107	141		Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—	—		Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	304		424	21	34		Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto	q netto		Huiles et graisses
465	Olivennöl in Fässern	1,067		509	—	—		Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,023		926	2	—		Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,184		3,066	2	—		Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,207		3,631	—	—		Autres huiles grasses, en fûts; cire; végétale
471	Talg	431		1,160	53	126		Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,381		1,080	4	36		Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	39		131	7	6		Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	424		407	2,573	1,554		Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,436		1,113	3,823	5,677		— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	471		138	141	33		Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	897		780	519	319		Papier à imprimer, à écrire, à étacher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	602		563	93	54		Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagrarbeiten	93		74	25	14		Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	38,016		37,157	—	—		Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,030		722	1,778	1,950		Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	48		31	2,024	1,977		Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	20		20	1,391	1,812		Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	520		415	106	118		Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	1		3	161	192		Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	201		159	924	1,020		Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	91		66	27	17		Fils teints, doublés

Gebrauchstanz Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	211		122	13		8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	937		910	1,278		1,361	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²				25		14	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	39		20	118		63	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	96		103	99		153	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	7		3	55		81	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	136		97	964		1,232	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	3		5	29		17	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	348		253	485		399	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	14		12	30		29	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	279		368	646		600	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	5		1	232		323	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	3		1	9		18	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	69		29	263		242	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	57		62	67		39	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1			507		325	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien				105		264	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel				2,116		2,060	Broderies à la mécanique: garitures
526	Tüllstickereien				57		32	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		1	184		140	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		1				Broderies à la main
529	Spitzen	22		21	1			Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,255		2,188	7		24	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	2		25	4		6	Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	362		212	36		28	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,693		1,604				Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	159		106	6		4	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	5		5				Tissus de jute
544	Leinengewebe, n von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	124		167	11			Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	295		281	22		29	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	650		514	331		596	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	598		531	104		136	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	489		484	132		130	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	28		19	79		11	Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame	1,246		958	382		354	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	26		22	656		531	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt	11		5	90		59	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	2		1	4		16	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1			25		25	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		1	12		8	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	4		3	16		14	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch				14		13	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	31		21	1,060		979	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	5		4	411		360	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	22		21	550		46	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	1		3	648		823	Rubans de mi-soie
579	Stickereien				12		6	Broderies
580	Spitzen	8		7			1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	114		99	997		707	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,254		1,351	25		17	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,388		1,446	90		75	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	13		6	4		5	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	13		13	146		136	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	202		93	511		418	Tresses
622	Feine Waren	7			132		91	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	12		9	2		7	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	60		33				Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	59		47	4		1	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	29		28				Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	13		14	1		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	5		4	1		5	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	116		152	6		4	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	89		30	92		104	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	3		3	47		32	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole	58		53	48		65	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe							Animaux et matières animales
651	Pferde	453		433	71		112	Chevaux
656	Ochsen	4,508		2,454	11		19	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	696		198	773		670	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	174		38	12		85	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	171		144	48		34	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	557		389	225		259	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	82		117	1,091		1,025	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	11,394		6,477	13		7	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	2,392		2,037	268		111	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	850		531	3,326		2,605	Cuir brut, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	142		252	786		420	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	698		750	409		116	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	4,452		6,273	58		15	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	1,924		3,602	333		312	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	244		519	11		8	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	351		351				Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	510		305			1	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine	433		406	89		76	Poterie commune
710	— — feine	481		580	162		140	Poterie fine
711	Porzellan	136		112	2		2	Porcelaine